



စာင်မွဲအ် ကို ဂစံဟင်ကိုင်

Hen and Eagle

 Ann Nduku

 Wiehan de Jager

 Bee Htaw Monzel

 3

 ဘာသာ မန် mnw / English en



တေအ်ကာကာတေအ်ဏအ်၊ စာင်မ္ဗဓအ် ကို ဟင်ကိုင်ဂုံ ဒုံလဝ် ရဲရေင်သကအ်ရ။ ညေဟ်တအ်ဂုံ ပဒတ်ဒိုင် ကရောမ်ဂစေ မ်တုဟ်တအ် မွဲမဇိုဟ်သိုဟ်အိုတ်ရ။ ညေဟ်တအ် သိုညးဖအိုတ်ဂုံ ပပ်ဟုံဂုံ။

...

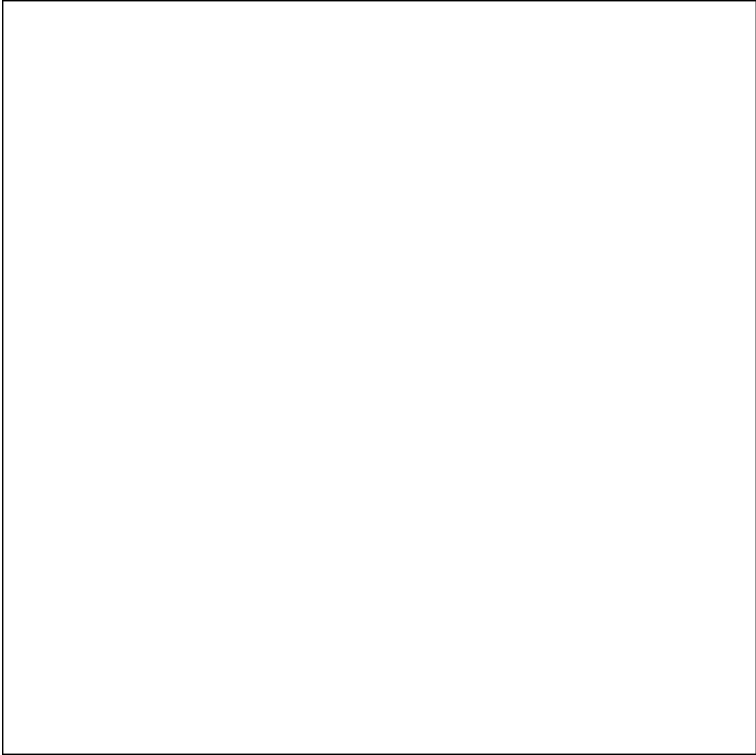
Once upon a time, Hen and Eagle were friends. They lived in peace with all the other birds. None of them could fly.



ကကြံ တိုက်ထောအဖဲဖဲ ပုညဲမဲဗတံတဲ စာင်မျှဗအဲဂ် ကလိဂံ က
 သပဲခိုဟ်မဲရ။ စာင်မျှဗအဲဂ် စပကောံ သောဂစေမဲ ရဲဇကု အို
 တ်သို မပပြာ်ပဒိုင်ဂ်ရ။ “သောစဏအ် ပိုယ်ဇိင်စုတ် လတု
 သုင်ပိုယ် သိုဖအိုတ်စိုအ်” စာင်မျှဗအဲဂ်ဟို။ “နကိုနဲဏအ် ဖ
 နကိုပိုယ် ညံင်ဂံအာကုင် လော့ညိ သုဒဟ်မာန်ရောင်။”

...

After a good night’s sleep, Hen had a brilliant idea. She began collecting the fallen feathers from all their bird friends. “Let’s sew them together on top of our own feathers,” she said. “Perhaps that will make it easier to travel.”



ပုခွဲမဲ့ကွာန်ကို ဟင်ကိုင်မဲ့ရ ဒ်ညးမဂ္ဂလင် တိုင်တဲ ညးတေအ် စ
 ဇင်ကာရ။ ညးတေအ် ကုဇနသ္မင် ကျဝေကျဝေ ဓါဒိုဟ်
 သွက်အရင်ညးတေအ်တဲ ညးတေအ် ပပ်တိုန်အာ လတူစင်ရ
 ။ စင်မွဲအဲဂ် ဂုအေ တိုင်ဂ်တဲ ဇိုင်ကိုရ။ ဆဂး ညးတေအ် ဇိ
 င်ဂ္ဂိုမဲ့လစတ် ညးတေအ် လှဟ် ဟံမိက်ဆက်ဇိုင်။ ညးတေအ်
 စုံလင် တိုင်ဂ် လတူခင်တဲ လုပ်အာဖ် အာညးပိုင်သွ
 သွက်ကောန်ဇတ်ညးတေအ်ရ။

...

Eagle was the only one in the village with a needle, so she started sewing first. She made herself a pair of beautiful wings and flew high above Hen. Hen borrowed the needle but she soon got tired of sewing. She left the needle on the cupboard and went into the kitchen to prepare food for her children.



ဂစေမ်တုဟ်တအ် ဂံ့ဆီကောတ် ဟပ်ကိုင်ပပ်အာတ် ညေဟ်တအ် အာတ်စာင် သွက်ဂံ့ ဂုအေ်တိုင်ဂ် ညေဟ်တအ် ဇိုင်သွင် အရင်ညေဟ်တအ်ကိုရ။ ဂံ့မ့ခဏညိဂ် ဂစေမ်တအ်ဂ် ပပ်တိုန်အာ လတူအကးအိုတ်ရ။

...

But the other birds had seen Eagle flying away. They asked Hen to lend them the needle to make wings for themselves too. Soon there were birds flying all over the sky.



ကာလဂစေမ်လက်ကရ်အိုတ်မဲ့ ကွင်ကလောင်ကိုတိုင်ဂုံ စာ
င်မွဲအိတ်ဂုံ ဟံမဲ ပုညဲအဲဂုံ။ ကောန်ညးတေအံ ကေတ်တိုင်ဂုံတဲ
ဝေင်ဒိုင် ကိုတိုင်ဂုံရ။ ကာလ ချေဟ်ဝေင်ဟံမာန် ချေဟ်တအံ စွံ
လဝ် တိုင်ဂုံ ပုညဲဗတံ။

...

When the last bird returned the borrowed needle,
Hen was not there. So her children took the needle
and started playing with it. When they got tired of
the game, they left the needle in the sand.



တင့်သင်္ဂ် ဟင်ကိုင် ကလောင်စိုပ်ကိုင်။ ညးတေအ် သွာန် အ
 လုံတိုင်ဂ်ရော။ သော်လုင်္ဂ် ပပြာ်အာ ပုညဲကီ တရဲတဲ ညးတေ
 အ် ဒးထပ်ဇိုင် ဗပင်ညိည။ စာင်ဂ် အာကဲ ပုညဲခင်၊ အာကဲ ပုညဲ
 ဖါ အာကဲ ပုညဲကအ်။ ဆဂး ကဲဟံ့ဆီ တိုင်ဂ် ကုအေ်အာရ။

...

Later that afternoon, Eagle returned. She asked for the needle to fix some feathers that had loosened on her journey. Hen looked on the cupboard. She looked in the kitchen. She looked in the yard. But the needle was nowhere to be found.



“ကိုအဲ အခိုင်မဲ့တင့်” စာင်မြဓာအိဂ် အာတ်မိက် ဟပ်ကိုင်။ “တုံ
တုံပ မှ်ဂေံပလေဝ်သွင်ပှ်တေံ မှ်ဂေံပဝ်အာ သုဒ္ဓဓဲသုဒ္ဓဓဲ
သွက်ဂုံ ကဲစုပန်။” “မဲ့တင့် ဓဝ်ရဏး” ဟီ ဟပ်ကိုင်။ “ယဝ်ရ
မှ်ကေံ တိုင်ဂုံ ဟံဆိတ်ပ မှ်ဒေးကိုအဲ ကောန်မှ်မဲ့ ငှ်ဟ်တိုင်ဂုံ။”

...

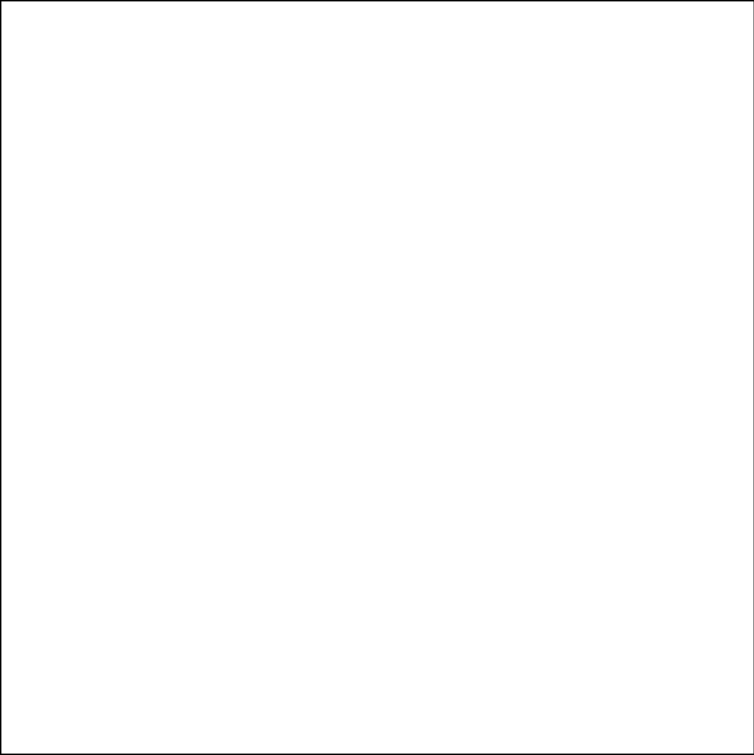
“Just give me a day,” Hen begged Eagle. “Then you
can fix your wing and fly away to get food again.”
“Just one more day,” said Eagle. “If you can’t find the
needle, you’ll have to give me one of your chicks as
payment.”



တငဲ့ယး ဟပ်ကိုင် ကလောင်ကိုင်၊ ဟပ်ကိုင်ဂ် ဆို စာင်မျှဓာအဂ်
 ခြဲဒင် ပုညဲဗတံ၊ ဆဂး ကဲတိုင် ဟံဆိ။ ဟံတဂ်ရ ဟပ်ကိုင်ဂ် ပ
 ဝ်စထေတ်တဲ ရပ်ကေတ် ကောန်စာင်မွဲတဲ ကေတ်ဏာ
 သုဇဲသုဇဲရ။ စနူအခိုင်ဂ်တဲ ဇာပ်ပ် ဟပ်ကိုင်မကိုင်တဲ
 စာင်မျှဓာအဂ် ဂစာန်ခြဲပုညဲကို ဗတံ သွက်ဂွံကဲ တိုင်ရ။

...

When Eagle came the next day, she found Hen scratching in the sand, but no needle. So Eagle flew down very fast and caught one of the chicks. She carried it away. Forever after that, whenever Eagle appears, she finds Hen scratching in the sand for the needle.



ဆီဝိုတ်ဆီ သိုင် သွင်ဟင်ကိုင်ဂံ စင်မွဲအံဂံ ဟိုကိကော
နဲညးတေအ် “လုပမံင် ပုဉဲသုတ်” တဲ ကောန်စင်တအ်ဟို “ပို
ယံဟံကအ်၊ ပိုယံဒဂြပ်။”

...

As the shadow of Eagle’s wing falls on the ground,
Hen warns her chicks. “Get out of the bare and dry
land.” And they respond: “We are not fools. We will
run.”




Global Storybooks

globalstorybooks.net

စာင်မြေအိမ် ကို ဂဇေဟင်ကိုင်

Hen and Eagle

 Ann Nduku

 Wiehan de Jager

 Bee Htaw Monzel (mnw)

